

BUDDHACHANNEL ENCYCLOPEDIE

GRANDES TRADITIONS LINGUISTIQUES DU BOUDDHISME

Sanskrit Pāli Cinghalais Chinois Tibétain Japonais Coréen Vietnamien Thaï Mongol Indonésien

LANGUES INTERNATIONALES DE DIFFUSION

Anglais Français Espagnol Portugais Allemand Italien Russe

LANGUES DU DIALOGUE ENTRE LES CULTURES

Arabe Hébreu Hindi

OII LES TROIS JOYAUX

Buddha • Dharma • Saṅgha - trois refuges pour orienter une vie

Lorsque nous ne savons plus très bien où aller, vers quoi pouvons-nous nous tourner ? Les Trois Joyaux nous proposent trois repères : le Buddha, possibilité de l'Éveil, le Dharma, enseignement et chemin de compréhension, la Saṅgha, communauté de celles et ceux qui avancent sur la voie. Ils ne demandent pas seulement d'adhérer ou de croire. Ils invitent à une expérience : trouver une direction, recevoir un enseignement et ne pas cheminer seul.

INTRODUCTION & ÉTYMOLOGIE

Les Trois Joyaux - sanskrit Triratna ou Ratnatraya, pāli Tiratana - désignent le Buddha, le Dharma (Dhamma en pāli) et la Saṅgha. Le mot ratna signifie « joyau », « précieux », « trésor ». Ces trois réalités constituent le cœur commun des grandes traditions bouddhiques et l'objet de la formule traditionnelle de prise de refuge. Le Buddha est l'Éveillé et celui qui montre la possibilité de l'Éveil. Le Dharma est l'enseignement, la vérité comprise et la voie pratiquée. La Saṅgha désigne, selon les contextes, la communauté monastique, la communauté des êtres nobles ayant réalisé des étapes du chemin, et, dans des usages contemporains plus larges, la communauté des pratiquants. Prendre refuge dans les Trois Joyaux ne signifie pas chercher une protection magique contre les difficultés de l'existence. C'est orienter sa vie vers l'Éveil, l'enseignement qui conduit à la libération et les communautés qui le préservent, le pratiquent et le transmettent.

TRIRATNA - en sanskrit : त्रिरत्न

Tri signifie « trois » et ratna « joyau ». Triratna désigne ainsi les « Trois Joyaux » : Buddha, Dharma et Saṅgha. On rencontre également le terme Ratnatraya, « triade des joyaux ».

TIRATANA - en Pāli

Tiratana est l'expression pālie correspondant aux Trois Joyaux : Buddha, Dhamma et Saṅgha. La prise de refuge dans cette triple réalité marque traditionnellement l'entrée dans l'orientation bouddhique.

DIMENSIONS PHILOSOPHIQUES ET FONDEMENT

Les Trois Joyaux forment une structure remarquable parce qu'ils relient trois dimensions de la voie. Le Buddha représente l'accomplissement de l'Éveil et rappelle qu'une transformation radicale de la compréhension est possible. Le Dharma donne un chemin : enseignements, pratiques, éthique, méditation et sagesse. La Saṅgha inscrit ce chemin dans une transmission humaine et collective. Aucun des trois ne se réduit complètement aux deux autres. Sans le Buddha, le Dharma perd son événement fondateur et son modèle d'Éveil. Sans le Dharma, l'admiration du Buddha risque de rester dévotion sans chemin. Sans la Saṅgha, l'enseignement peut perdre les conditions humaines de sa conservation, de son partage et de sa mise en pratique. Prendre refuge revient ainsi à orienter simultanément la confiance, la compréhension et la relation. Cette orientation ne supprime pas le discernement : dans le bouddhisme, la confiance peut grandir avec l'étude, la pratique et l'expérience.

TRADUCTION 21 LANGUES

LANGUES FONDATRICES DU BOUDDHISME

Sanskrit : त्रिरत्न - Triratna ·

Pāli : Tiratana · Cinghalais : තෙරුවන් - Teruwan ·

Chinois : 三寶 - Sānbǎo ·

Tibétain : དཀོན་མཆོག་གསུམ་ - Dkon mchog gsum / Könchok Sum ·

Japonais : 三宝 - Sanbō ·

Coréen : 삼보 - Sambo ·

Vietnamien : Tam Bảo ·

Thaï : พระรัตนตรัย - Phra Rattanaṭṭarai ·

Mongol : Гурван эрдэнэ - Gurvan erdene ·

Indonésien : Tiratana • Tiga Permata ·

LANGUES INTERNATIONALES DE DIFFUSION

Anglais : Three Jewels • Triple Gem ·

Français : Trois Joyaux ·

Espagnol : Tres Joyas ·

Portugais : Três Joias ·

Allemand : Drei Juwelen ·

Italien : Tre Gioielli ·

Russe : Три драгоценности ·

LANGUES DU DIALOGUE ENTRE LES CULTURES

Arabe : الجواهر الثلاث .

Hébreu : שלוש אבני החן .

Hindi : त्रिरत्न - Triratna.

DANS LA VIE QUOTIDIENNE

Nous cherchons tous des refuges. Certains sont féconds : une personne de confiance, une pratique, un lieu de silence, une communauté. D'autres nous soulagent quelques minutes sans réellement nous orienter : agitation, écrans, consommation, besoin compulsif d'être rassuré. Les Trois Joyaux proposent trois questions simples. BUDDHA : quelle part de moi peut regarder cette situation avec davantage de conscience ? DHARMA : qu'est-ce que cette situation peut m'apprendre, et quel enseignement peut m'aider à la comprendre ? SAṄGHA : avec qui puis-je partager, réfléchir, pratiquer ou demander de l'aide ? Le refuge devient alors une direction plutôt qu'une fuite.

LES TROIS JOYAUX ET LE VIVANT

Aucun chemin ne se développe sans conditions. Le Buddha a reçu une culture, rencontré des maîtres et enseigné à des êtres humains. Le Dharma a été mémorisé, transmis, traduit et commenté. La Saṅgha vit grâce à des relations, des lieux, de la nourriture et des communautés. Les Trois Joyaux peuvent ainsi nous rappeler que même une voie intérieure existe dans un monde de dépendances réciproques. Prendre refuge n'est pas quitter le vivant : c'est apprendre à y habiter avec davantage de conscience et de responsabilité.

IMAGES ET SYMBOLES ASSOCIÉS

Les Trois Joyaux sont parfois représentés par le symbole du Triratna, particulièrement visible dans l'art bouddhique ancien, notamment sur des monuments de l'Inde. Dans différentes traditions, le Buddha peut être évoqué par une image ou un stūpa, le Dharma par la Roue du Dharma ou les textes, et la Saṅgha par l'assemblée monastique. Ces correspondances varient selon les cultures et ne constituent pas un code iconographique unique.

CITATION

« Je prends refuge dans le Buddha. Je prends refuge dans le Dhamma. Je prends refuge dans la Saṅgha. »

Formule traditionnelle de la Triple Prise de Refuge.

LES TROIS JOYAUX SELON LES GRANDES TRADITIONS

THERAVĀDA - BUDDHA, DHAMMA, SAṄGHA : LES TROIS REFUGES

Dans le Theravāda, les Trois Joyaux structurent profondément la vie religieuse et la pratique. Le Buddha est honoré comme l'Éveillé parfaitement accompli qui a redécouvert et enseigné la voie conduisant à la cessation de Dukkha. Prendre refuge en lui ne signifie pas le considérer comme un dieu créateur ; c'est reconnaître son Éveil, son enseignement et son exemple comme orientation. Le Dhamma désigne l'enseignement transmis, la vérité qu'il révèle et la voie à pratiquer. Il est traditionnellement décrit comme visible ici et maintenant, intemporel au sens où il invite à une vérification directe, invitant à venir voir et conduisant intérieurement les sages. La Saṅgha possède notamment un sens monastique institutionnel et un sens doctrinal : l'Ariya-saṅgha, communauté des êtres nobles ayant réalisé des étapes du chemin. Les qualités des Trois Joyaux sont fréquemment récitées et contemplées. La prise de refuge accompagne la vie des laïcs comme celle des monastiques. Elle n'annule pas la responsabilité personnelle : le Buddha montre, le Dhamma doit être pratiqué, la Saṅgha soutient et transmet. Le pratiquant reste celui qui marche. Les Trois Joyaux constituent ainsi une orientation stable au milieu de phénomènes qui, eux, sont impermanents.

MAHĀYĀNA - LES TROIS JOYAUX AU CŒUR DE LA VOIE DU BODHISATTVA

Le Mahāyāna conserve pleinement Buddha, Dharma et Saṅgha comme refuges, tout en élargissant leur compréhension. Le Buddha historique Śākyamuni demeure fondamental, mais les traditions mahāyāna développent également une vision de multiples buddhas et bodhisattvas ainsi que les enseignements sur les différents corps du Buddha. Le Dharma comprend les enseignements anciens et les vastes corpus de sūtras et śāstras mahāyāna consacrés notamment à la vacuité, à la compassion, à Bodhicitta et à la voie du Bodhisattva. La Saṅgha peut désigner les communautés monastiques et pratiquantes, mais aussi l'assemblée des bodhisattvas et êtres nobles qui incarnent la voie. Prendre refuge s'inscrit alors dans une aspiration plus vaste : atteindre l'Éveil pour contribuer à la libération de tous les êtres. Les Trois Joyaux ne deviennent pas trois objets séparés. L'Éveil du Buddha est transmis par le Dharma ; le Dharma vit dans la pratique ; la Saṅgha le reçoit et le transmet. Certaines traditions développent des interprétations plus profondes ou symboliques des Trois Joyaux, mais leur fonction fondamentale demeure : orienter la vie vers sagesse, compassion et Éveil.

VAJRAYĀNA - REFUGE, LIGNÉE ET TRANSMISSION

Le Vajrayāna reçoit les Trois Joyaux du Mahāyāna et les place au fondement de la pratique. Buddha, Dharma et Saṅgha restent les refuges communs à toute la voie bouddhique. Dans les traditions tibétaines, ils sont souvent intégrés à des formes de refuge plus développées où apparaissent également, selon les lignées et les pratiques, le maître, les déités de méditation et les protecteurs. Ces dimensions supplémentaires ne remplacent pas les Trois Joyaux : elles s'inscrivent dans le cadre du Vajrayāna et de sa transmission. Le maître est important parce qu'il transmet des enseignements et des pratiques, mais la relation au maître ne doit pas être comprise comme l'abandon du discernement éthique. Le Dharma tantrique est pratiqué dans des cadres d'initiation et d'engagement précis. La Saṅgha comprend les compagnons de pratique et les lignées qui maintiennent cette transmission. Le refuge devient ainsi à la fois orientation, confiance

et rappel de la continuité d'une voie reçue. Dans certaines pratiques, les Trois Joyaux sont également contemplés comme inséparables de la nature éveillée de l'esprit. Mais même les formulations les plus intérieures ne rendent pas inutiles l'éthique, l'étude, la communauté et la transmission.

BUDDHACHANNEL PRATIQUE - DANS LE MONDE D'AUJOURD'HUI

Il existe des moments où nous ne savons plus très bien sur quoi nous appuyer. Nos certitudes se déplacent, les événements du monde nous inquiètent, une relation se défait, le corps change, l'avenir devient moins lisible, et ce qui nous semblait autrefois solide révèle soudain sa fragilité; depuis les origines du bouddhisme, trois refuges accompagnent celui qui cherche alors une direction : le Buddha, le Dharma et la Saṅgha, les Trois Joyaux.

Prendre refuge ne signifie pas fuir le monde pour se mettre à l'abri de ses difficultés, ni remettre son existence entre les mains d'une puissance qui déciderait à notre place. Dans son sens bouddhique, le refuge engage profondément le pratiquant : le Buddha indique l'Éveil et celui qui en a ouvert le chemin; le Dharma est l'enseignement, la voie à comprendre et à mettre en pratique; la Saṅgha est la communauté qui reçoit, préserve, pratique et transmet cette voie. Ensemble, ils forment non pas trois protections contre la vie, mais trois manières de ne pas la traverser aveuglément.

Nous pouvons peut-être les entendre aujourd'hui comme trois questions qui accompagnent une existence. Buddha : vers quelle qualité d'éveil puis-je orienter ma conscience ? Dharma : quel enseignement peut m'aider à comprendre ce que je traverse et à agir avec davantage de justesse ? Saṅgha : auprès de qui puis-je apprendre, pratiquer, transmettre et ne pas demeurer seul sur le chemin ? Ces questions ne remplacent évidemment pas la prise de refuge traditionnelle, avec sa profondeur spirituelle, rituelle et communautaire; elles permettent simplement à quelqu'un qui découvre le bouddhisme de commencer à sentir pourquoi ces trois dimensions ont été réunies depuis si longtemps.

Car nous avons besoin de directions, mais aussi de chemins et de compagnons. Une direction sans chemin risque de rester un idéal; un enseignement sans expérience peut devenir une bibliothèque; une pratique entièrement solitaire peut finir par tourner autour de nos propres certitudes. Les Trois Joyaux se répondent alors comme trois lumières qui s'éclairent mutuellement : s'éveiller, pratiquer, cheminer ensemble.

L'EXPÉRIENCE DU JOUR - TROIS REFUGES DANS UNE JOURNÉE

Aujourd'hui, lorsqu'une difficulté ordinaire se présentera, ne cherchez pas immédiatement à la résoudre. Accordez-vous quelques instants et laissez les Trois Joyaux devenir trois mouvements intérieurs.

Commencez par Buddha. Regardez ce qui se passe avec un peu plus de présence. Avant la réaction, avant le jugement, avant l'histoire que vous êtes déjà en train de raconter, essayez simplement de voir : voilà ce qui est là. Peut-être une contrariété, une peur, une jalousie, une fatigue ou une hésitation. Il ne s'agit pas d'être déjà éveillé, mais de donner à la conscience une chance de ne pas dormir entièrement dans ses automatismes. Puis souvenez-vous du Dharma. Demandez-vous quel enseignement pourrait éclairer cet instant : l'impermanence si vous voulez retenir ce qui change, Dukkha si vous lutez contre une difficulté déjà présente, le karma si une parole est sur le point de partir, la bienveillance si quelqu'un souffre devant vous. L'enseignement quitte alors le livre et vient rejoindre l'endroit exact où vous vivez.

Enfin, pensez à la Saṅgha. Peut-être existe-t-il quelqu'un à qui parler, quelqu'un capable d'écouter sans juger, un enseignant, une communauté, un ami de pratique; peut-être pouvez-vous aussi, à votre tour, devenir pour quelqu'un cette présence qui accompagne sans prendre sa place. Puis reprenez votre journée.

Les Trois Joyaux ne feront pas disparaître l'incertitude, la vieillesse, la séparation ou les difficultés humaines. Ils peuvent offrir quelque chose de différent : une orientation lorsque nous ne savons plus où regarder, une voie lorsque nous ne savons plus comment avancer, une communauté lorsque nous découvrons que certains chemins ne sont pas faits pour être parcourus seul. Prendre refuge peut alors commencer par ce geste très simple : au milieu de ce qui change, se souvenir de ce qui peut nous aider à voir plus clairement, à vivre plus justement et à avancer avec d'autres.

Buddha pour s'éveiller. Dharma pour cheminer. Saṅgha pour ne pas cheminer seul.

MOTS-CLÉS

Trois Joyaux • Triratna • Tiratana • Buddha • Dharma • Dhamma • Saṅgha • Refuge • Triple Refuge • Éveil • Enseignement • Communauté • Transmission • Saddhā • Śraddhā

CONCLUSION

Les Trois Joyaux traversent plus de deux millénaires d'histoire bouddhique parce qu'ils répondent à trois besoins qui demeurent profondément humains : savoir qu'une transformation est possible, disposer d'un chemin pour la comprendre et ne pas avancer entièrement seul. Le Buddha indique l'Éveil. Le Dharma donne une voie. La Saṅgha maintient une transmission vivante. Prendre refuge ne signifie pas abandonner sa conscience à une autorité extérieure. Cela signifie choisir une orientation et apprendre à revenir vers elle lorsque la confusion nous disperse. Dans la vie contemporaine, les Trois Joyaux peuvent ainsi devenir un axe : une présence pour se tenir, un enseignement pour comprendre, une communauté pour avancer.

S'éveiller. Comprendre. Cheminer ensemble. Puis revenir, encore et encore, à ce qui donne une direction.

BUDDHACHANNEL ENCYCLOPÉDIE

Aliénor & Alain Delaporte-Digard
Passeurs de savoirs

PROLONGEZ PAR LA PRATIQUE

7 jours pour découvrir Samatha →

DEVENEZ VOYAGEUR DU DHARMA

Découvrez • rencontrez • pratiquez
dans les lieux et les communautés du monde.

→ EXPLORER BUDDHACHANNEL EARTH

Buddhachannel Encyclopédie → comprendre
Buddhachannel Earth → explorer et rencontrer
Les Voyageurs du Dharma → pratiquer et vivre l'expérience

Buddhachannel est un projet indépendant.
Soutenir Buddhachannel →